

# L'écho de L'ATELIER DES PETITS PAS

BIMESTRIEL DE L'ATELIER DES PETITS PAS - N°1 - JANVIER - FÉVRIER 2016

Les nouveautés  
à l'Atelier des Petits Pas

Notre outil photo-langage  
sur le Vivre ensemble

À quoi jouent les enfants  
à l'Atelier des Petits Pas ?

Découvrez nos ateliers  
d'expression



AVEC LE SOUTIEN DU FONDS PAPILLON,  
GÉRÉ PAR LA FONDATION ROI BAUDOIN

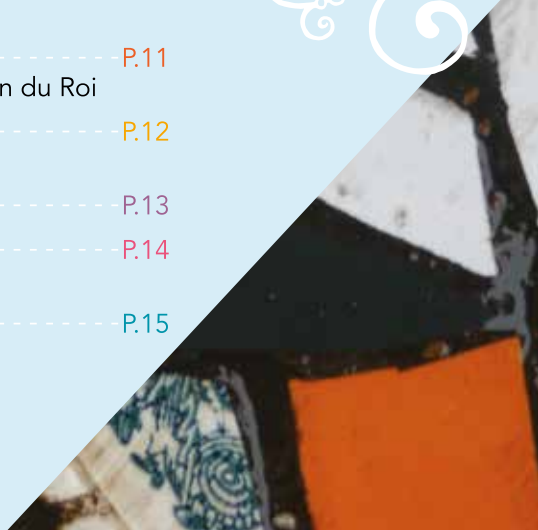
## COLOPHON

L'Atelier des Petits Pas est une asbl spécialisée dans l'accueil extrascolaire, le soutien éducatif et la formation pour adultes.

Rédaction : les apprenantes et l'équipe de l'Atelier des Petits Pas asbl  
 Média Animation asbl  
 Mise en page : l'Atelier des Petits Pas asbl  
 Photos : Ayse Eryoruk  
 Éditrice responsable : Amal El Gharbi  
 Coordination :



<b>ÉDITO</b> .....	P.03
Petit mot de bienvenue	
<b>MOT DE LA DIRECTRICE</b> .....	P.04
Les nouveautés à l'Atelier des Petits Pas	
<b>OUTIL PÉDAGOGIQUE</b> .....	P.05
Procurez-vous notre outil de photo-langage sur le Vivre ensemble	
<b>ATELIERS ENFANTS</b> .....	P.06
À quoi jouent les enfants à l'Atelier des Petits Pas?	P.06
L'atelier cuisine : les enfants mettent la main à la pâte!	P.07
<b>ATELIERS D'EXPRESSION CRÉATIVE ET MÉDIA</b> .....	P.08
Les ateliers créatifs	P.08
L'atelier média	P.09
Un projet citoyen	P.09
<b>COURS DE FRANÇAIS</b> .....	P.10
Former une phrase	
<b>SORTIES CULTURELLES</b> .....	P.11
Notre visite à la Grand-Place et à la Maison du Roi	
<b>PROMOTION À LA SANTÉ</b> .....	P.12
Les produits ménagers écologiques	
<b>TRUCS ET ASTUCES DU QUOTIDIEN</b> .....	P.13
<b>CUISINES DU MONDE</b> .....	P.14
Cake aux pommes et graines de pavot	
<b>MOTS MÊLÉS</b> .....	P.15





## ÉDITO

Vous tenez entre vos mains le 1<sup>er</sup> numéro de **l'ÉCHO de l'Atelier des Petits Pas** !

Nous avons le plaisir de vous présenter notre magazine bimestriel, accessible à tous. La version électronique est également disponible sur notre site web ([www.atelierdespetitspas.com](http://www.atelierdespetitspas.com)).

**L'ÉCHO de l'Atelier des Petits Pas** se veut être un espace de partage, d'échanges et d'ouverture. Créer des ponts entre l'apprenante et la société, entre des cultures différentes, entre les petits et les grands, c'est la raison d'être de ce magazine.

Nous vous proposons de découvrir l'univers des apprenantes en français langue étrangère et alphabétisation, mais aussi celui des enfants.

Bonne lecture !

*Amal EL GHARBI*  
*Coordinatrice-formatrice*

## L'ÉCHO NOUVEAU

*Je suis heureuse de pouvoir communiquer avec vous grâce à L'Écho de l'Atelier des Petits Pas. Je profiterai de chaque nouvelle édition pour vous mettre au courant des nouveautés: nouveaux projets, nouvelles actions, réorganisations, nouveaux défis...*

Cette nouvelle année commence avec une bonne nouvelle !

J'ai la joie de vous présenter le Soutien Éducatif qui prend place aux côtés des autres ateliers, et ce, dès le mois de janvier, pour le plus grand plaisir des enfants et des parents. Depuis plusieurs années nous remarquions que les devoirs et la pression scolaire après l'école n'aidaient pas les enfants. Comme beaucoup de parents le rapportent, cette pression scolaire diminue la qualité de vie des enfants et de leur famille, car ne leur permet pas de se retrouver en famille sans le stress des devoirs et des échecs.

Étant sur le terrain depuis 20 ans, nous avons relevé que les besoins prioritaires des enfants étaient l'apprentissage

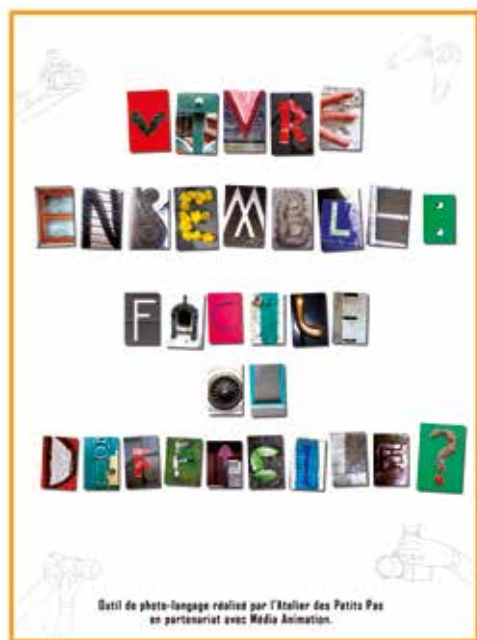
du français et le développement de leur compétence logico-mathématique.

C'est en tenant compte de ces constats que nous avons créé le Soutien Éducatif qui sera organisé aux mêmes heures et dans le même cadre que les autres ateliers afin de permettre aux enfants d'être dans un environnement correspondant à leur développement tout en tenant compte de leurs besoins. Au début, ce projet visera seulement les enfants de 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> année primaire.

Pour pouvoir atteindre nos objectifs, nous avons engagé une éducatrice spécialisée dans les jeux. Très motivée, elle se fera un plaisir de stimuler l'apprentissage et l'appropriation affective de la langue française, de développer leurs expériences logico-mathématiques par des nouveaux jeux et ateliers. Soyez-en sûrs, après chaque séance l'enfant aura appris, évolué et expérimenté. Il faudra lui laisser le temps d'assimiler et de s'approprier ces expérimentations.

*Ayse Eryoruk  
Fondatrice de l'Atelier des Petits Pas*





### ***Un outil de photo-langage créé par les apprenantes de L'Atelier des Petits Pas à disposition !***

Les apprenantes en français langue étrangère de l'Atelier des Petits Pas, au terme de leurs ateliers d'expression média (photographie) en partenariat avec Média Animation-, ont créé un outil de photo-langage ayant pour thème : « **Vivre-ensemble : facile ou difficile ?** ».

Elles ont pris toute l'année des clichés de Schaerbeek, ciblant les civilités et incivilités rencontrées sur l'espace public et mis le tout en boîte !

Les apprenantes ont d'ailleurs exposé leurs photos et présenté l'outil à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek, dans le cadre de la 2<sup>e</sup> édition du Festival Arts et Alpha. Une belle réussite !

La boîte contient 30 photographies, une préface et, pour agrémenter vos animations, vous trouverez les paroles des apprenantes, des consignes pour le photo-langage ainsi que des exemples d'amendes pour incivilité.

**PROCEDEZ-VOUS SANS PLUS ATTENDRE CET OUTIL PÉDAGOGIQUE.**

**Contactez Amal El Gharbi :**  
**02/243.05.22**  
**atelier.despetitspas@chello.be**  
**12, rue de la Marne**  
**1030 Schaerbeek**



## À QUOI JOUENT LES ENFANTS

### à l'Atelier des Petits Pas ?

*Le jeu est un élément fondamental du développement de l'enfant et de l'épanouissement. Il permet la création d'un espace de liberté et d'expérimentation, c'est un espace de socialisation, de convivialité, de rencontres et de partage.*



Les jeux proposés sont : le jeu symbolique, le jeu éducatif, le jeu collectif, le jeu de coopération, le jeu d'extérieur, les grands jeux.

Toutes ces activités sont proposées à un rythme régulier pour permettre aux enfants d'apprécier la diversité des jeux et de maintenir leur enthousiasme.



C'est une activité qui plait à tous les enfants sans exception, il est proposé à un rythme régulier durant toute l'année.

À l'Atelier des Petits Pas, le jeu est proposé sous toutes ses formes au plus grand bonheur des enfants et surtout pour répondre à leurs besoins.



## L'ATELIER CUISINE

**Les enfants mettent la main à la pâte!**

*C'est une des activités préférées des enfants. Ils sont tous très enthousiastes et heureux d'y participer. L'activité est proposée à un rythme régulier tout au long de l'année, aux petits et aux grands.*

Les objectifs poursuivis à l'atelier cuisine sont en lien avec les objectifs du projet promotion à la santé et plus précisément de l'éducation à la santé, qui favorise, entre autres, l'éducation au bien-être de chacun.

L'activité cuisine permet aussi l'apprentissage des notions d'hygiène comme se laver les mains, s'attacher les cheveux, mettre un tablier, nettoyer son plan de travail, autant de gestes à exécuter avec plaisir par les enfants.

L'atelier cuisine permet aux enfants, tout au long de l'année, de découvrir des fruits et des légumes locaux de saison et de qualité.

De goûter de nouvelles saveurs, d'expérimenter des nouvelles recettes, d'éveiller la curiosité, le plaisir et l'envie de partager.

Un des moments les plus appréciés par les enfants est sans conteste l'étape de la préparation où ils vont pouvoir laver, couper, malaxer, mélanger et surtout goûter les aliments crus.

Les enfants sont curieux de nature et l'atelier cuisine offre la possibilité de goûter tous les aliments au cours de la préparation.



L'atelier cuisine tisse un lien entre les personnes, quelle que soit leur origine sociale, autour d'un plaisir convivial et partagé pour les saveurs. C'est un temps d'échanges, un temps qui crée du lien social en toute simplicité.

Ça reste un moment mémorable pour tous.



*L'expression « avoir un cœur de lion ».*

## AU BONHEUR DES EXPRESSIONS !

De septembre à décembre dernier, Camille CLOUTIER a animé des ateliers créatifs pour les apprenantes en français langue étrangère (niveau 1) autour des expressions de la langue française.

Les femmes ont réalisé des impressions avec de l'encre de Chine et colorié le tout. Un petit livret collectant toutes les belles illustrations est en préparation.

## LE CRÉATIF EN ALPHA

Les apprenantes en alphabétisation ont le plaisir de participer à des ateliers créatifs animés par Isabelle MONOYER. Cette année, elles préparent un spectacle pour

le mois de mai à la Maison des Femmes à Schaerbeek. Émotions, couleurs, techniques, les femmes sont ravies de se laisser emporter dans l'univers magique de la créativité.

*Arbre réalisé par les apprenantes au moyen de centaines de petits carrés en papier.*







## L'ATELIER MÉDIA

Laura DACHELET, de Média Animation, anime des ateliers média aux apprenantes en français langue étrangère (niveau 2). Les apprenantes ont choisi de travailler l'audio, qui est une excellente manière d'améliorer leur oral. Elles ont d'abord été initiées à ce média, puis elles ont commencé à manipuler les appareils et à enregistrer des sons.

## UN PROJET CITOYEN

Cette année, les apprenantes en français langue étrangère vont travailler sur un projet citoyen avec Dominique et Najya, de Cultures et Santé. Jusqu'à maintenant, elles ont fait des animations (photo langage, tables rondes...) pour mieux se connaître.

Elles ont aussi utilisé un chouette outil de Cultures et Santé : « Des habits et nous ». Il fallait lire une histoire et habiller le personnage comme on l'imagine ou imaginer un personnage en fonction de ses vêtements.



## FORMER UNE PHRASE

**Trouve le bon ordre des mots pour former une phrase!**

Bon amusement!

1. **et – regardent – Mariama – télévision. – Kadiatou – la**

.....

2. **moi – la – et – radio – car – une – Aouatif – émission  
nous – de écoutons – cuisine. – aimons**

.....

3. **travaillent – Anissa – classe. – Mesude – dans – et  
la – ensemble**

.....

4. **semaine – Mes – réfléchissons – amis – sortir – et – au  
moi – cinéma – la – pour – prochaine.**

.....

5. **pomme – amis. – une – avec – au – Je – mes – mange  
parc**

.....

1. Mariama et Kadiatou regardent la télévision.
2. Aouatif et moi écoutons la radio car nous aimons une émission de cuisine.
3. Anissa et Mesude travaillent ensemble dans la classe.
4. Mes amis et moi réfléchissons pour sortir au cinéma la semaine prochaine.
5. Je mange une pomme au parc avec mes amis.

**Pour commencer l'année en beauté, nous avons visité la Grand-Place et la Maison du Roi.**



Nous avons d'abord préparé notre visite avec des images, des cartes. Sur place, nous avons aussi répondu à un questionnaire rédigé par les formatrices.



### UNE JOURNÉE À LA GRAND-PLACE

"Zakia et moi, nous allons cet après-midi à la Grand-Place pour découvrir le Musée du Roi. Nous regardons Manneken-Pis avec ses différents costumes de tous les pays du monde. Nous sommes aussi impressionnées par les très jolies façades des nombreuses maisons de la Grand-Place. Par exemple, la maison du duc du Brabant et l'Hôtel de Ville de Bruxelles.



À la Maison du Roi, Manneken Pis était déguisé avec des costumes du Monde entier!"

**Texte de Margarita et de Zakia  
(apprenantes en FLE 2)**

## LES PRODUITS MÉNAGERS ÉCOLOGIQUES

Toutes les apprenantes ont participé à une animation santé sur les produits ménagers écologiques. Elles ont appris à préparer elles-mêmes des produits ménagers avec des ingrédients naturels et faciles à se procurer. Une alternative aux produits conventionnels qui ne font pas du bien à notre petite Terre :

Mais avant, elles ont été préparées par leurs formatrices au vocabulaire utilisé :



Le jour de l'animation, les femmes ne voulaient rien manquer !



# TRUCS ET ASTUCES

*Les apprenantes partagent leurs trucs et astuces du quotidien :*

## **POUR ENLEVER L'ODEUR DES CHAUSSURES**

On prend le bicarbonate de soude et nous le mettons dans les chaussures. On le laisse jusqu'au lendemain et plus si c'est nécessaire. Après, nous enlevons le bicarbonate de soude et il n'y a plus d'odeur."

## **POUR ENLEVER L'ODEUR DANS LE FRIGO**

On peut aussi utiliser le bicarbonate de soude pour les odeurs de frigo. Nous le mettons seulement dans un petit sachet ouvert ou dans un petit bol. Ensuite, on le laisse dans le frigo. Nous le changeons chaque semaine.

## **POUR NETTOYER LE MICRO-ONDE**

Je prends un bol d'eau avec du jus de citron. Je le mets dans le micro-onde et je le chauffe. Quand l'eau bout, je sors le bol. Après je nettoie l'intérieur du micro-onde avec la vapeur d'eau."

## **POUR NETTOYER LE CALCAIRE DANS LE LAVE-VAISSELLE**

Je remplis un bac de glaçons avec du vinaigre. Je le mets dans le congélateur. Quand il est congelé, je mets les glaçons dans le lave-vaisselle sans la vaisselle pour enlever le calcaire. Je programme la machine comme d'habitude.

*Textes d'Hajar et de Mesude*

*Textes d'Anissa, d'Aouatif et d'Hatche*

## CAKE AUX POMMES ET GRAINES DE PAVOT

Allumez le four à 180°C

(chaleur tournante)

Mélangez :

3 œufs

1 verre de sucre

½ verre d'huile de maïs

1 pot de yaourt nature

1 sachet de sucre vanillé



*Le cake, à gauche, servi lors d'une pause.*

Puis ajoutez en mélangeant au fur et à mesure :

2 verres de farine et 1 sachet de levure pâtissière.

Puis ajoutez 2 cuillères à soupe de graines de pavot et mélangez.

Sur un moule huilé, versez la pâte puis des morceaux de pommes épicés à la cannelle (ou pas, selon les goûts).

Mettez au four pour 20 à 25 min.

Bon appétit 😊 et à bientôt pour de prochaines recettes du Monde !

**LE SAVIEZ-VOUS ?** En Inde, le « Kheer » est un riz au lait et aux fruits secs servi en dessert lors des fêtes.

## MOTS MÊLÉS SUR LES PRODUITS MÉNAGERS !

BICARBONATE    DÉSINFECTER    ESSENTIELLE    PRODUITS  
 BLANCHIR    DÉSODORISER    HUILE    RÉCURER  
 CHIMIQUE    DÉTACHER    NETTOYER    VAISSELLE  
 CITRON    EAU    POLLUTION    VINAIGRE

D	P	C	E	A	U	R	L	U	E	S	N	B	R	E
B	É	S	I	O	I	N	É	L	D	E	E	E	I	J
I	A	S	V	T	E	L	L	C	T	R	U	R	H	B
C	U	M	I	G	R	E	O	T	U	Q	A	W	C	E
A	J	S	B	N	S	O	O	I	I	R	H	D	N	S
R	S	D	Y	S	F	Y	N	M	F	R	E	O	A	S
B	W	C	I	X	E	E	I	G	N	K	I	R	L	E
O	T	A	V	R	S	H	C	J	I	T	S	I	B	N
N	V	B	Y	F	C	D	Q	T	U	H	C	Y	J	T
A	Y	W	S	W	K	Z	E	L	E	L	I	U	H	I
T	L	Z	O	P	X	Q	L	Y	U	R	L	Y	G	E
E	R	E	S	I	R	O	D	O	S	É	D	H	Y	L
T	D	Z	H	R	P	R	E	H	C	A	T	É	D	L
E	R	G	I	A	N	I	V	V	W	D	Y	P	Y	E
S	T	I	U	D	O	R	P	Y	R	G	Q	A	E	Z



# Atelier des Petits Pas

Centre d'expression et de créativité

## L'Atelier des Petits Pas c'est :

Un accueil extrascolaire pour les 5 à 12 ans  
Du soutien éducatif pour les 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> primaires  
Des cours de français pour adultes  
Des ateliers d'expression créative et média  
Des sorties culturelles  
Des projets éducatifs et citoyens

## Contact :

Atelier des Petits Pas asbl  
12, rue de la Marne (1030 Bruxelles)  
Pavillon : 42, rue des Palais  
(1030 Bruxelles)

atelier.despetitspas@chello.be  
www.atelierdespetitspas.com

**Secrétariat :** 02/216.52.04

**Coordination Adultes :**  
Amal EL GHARBI au 02/243.05.22

**Coordination Enfance :**  
Emine ERYORUK au 02/243.05.22

## Horaires :

### Ateliers enfants :

mercredi, samedi et dimanche  
de 13h à 17h et pendant les  
vacances scolaires

### Formation pour adultes :

lundi, mardi, mercredi et jeudi  
de 8h30 à 12h

Retrouvez-nous sur  
**FACEBOOK !**

## Accès :

Arrêt « Liedts » (trams 25, 55, 62, 93)  
Arrêt « Robiano » (trams 92 ou bus 65, 66)